

G
R
E
A
T
M
A
R
T
Y
R

S
T
P
A
R
A
S
K
E
V
A





St. Peter & St. Paul Ukrainian Orthodox Church

220 Mansfield Blvd. (mailing: PO Box 835), Carnegie, PA 15106

Rev. Fr. John Charest

847-910-7120 - frjohn.charest@aol.com

Deacon Evan O'Neil

Parish Hall: 412- 276-9718

President: Howard West 724-910-9627

www.orthodoxcarnegie.org

2020 Parish Board of Directors

President:

Howard West

Vice President:

Mary Stevens

Rec. Secretary:

Cynthia Haluszczak

Treasurer:

John Stasko

Asst. Treasurer:

Jason Olexa

Financial Secy.

Victor Onufrey

Asst. Fin. Secy

Tracey Sally

Trustees:

Sherri Walewski

Natalie Onufrey

Alice O'Neil

Rachel Losego

Melissa Haluszczak

Vestrymen:

Steven Sawchuk Jr.

Michael Kapeluck

Auditors:

Michele Kapeluck

Ron Wachnowsky

Alex Sawchuk

SUNDAY, AUGUST 8, 2021

SUNDAY, AUGUST 8TH

DIVINE LITURGY 9:30 AM TONE 6

7TH SUNDAY AFTER PENTECOST

ST PARASKEVA

ROM 15: 1-7; MT 9: 27-35

SUNDAY, AUGUST 15TH

DIVINE LITURGY 9:30 AM TONE 7

8TH SUNDAY AFTER PENTECOST

ST

I COR 1: 10 - 18; MT 14: 14 -22

ALL SERVICE LIVE STREAMED AT:

<https://orthodoxcarnegie.org/livestream>

TODAY'S BULLETIN IS SPONSORED BY:

**The Sts. Peter & Paul Ukrainian Orthodox Church Bulletin is published weekly by
The Senior Chapter of the Ukrainian Orthodox League**

Editor: Michael Kapeluck

Bulletin Submissions are due by 8:00 am Thursday morning. Written submissions can be:

-hand delivered to the editor

-placed in the Bulletin envelope in the church vestibule.

-mailed to: 300 East Main Street, Carnegie, PA 15106

-e-mailed to: kapeluck@verizon.net

We welcome you today

We would like to remind our visitors of the following;:

- ❖ All people are encouraged to participate in the sacred services of our Church. We hope that you will be able to worship as well as have fellowship with us. Should you wish any information about the Orthodox Faith or this parish in particular, please see the rector or any member of the church. We are able to place you on our mailing list.
- ❖ Only Orthodox Christians may receive the Eucharist (Holy Communion) in the Orthodox Church. In like manner, Orthodox Christians may not receive the sacraments in a non-Orthodox Church. While we hope that one day all Christians will find unity and be able to approach the chalice of our Lord together, we observe the teachings of the Church that the Eucharist is a gift of unity and not a means of unity.

We remind our faithful and visitors of the following guidelines concerning the Holy Sacraments in the Orthodox Church.

- ❖ Orthodox Christians are urged to receive Holy Communion frequently.
- ❖ Communicants should be at peace with others before approaching the chalice (Mt 5:23-24)
- ❖ Realize the importance of making a thorough examination of sins and transgressions against God, ourselves and others and having prayed for forgiveness before coming to Holy Communion.
- ❖ Frequent communicants should come to Holy Confession at least four times a year (during the four fasting periods of the year) and additionally when an examination of conscience reveals the necessity to do so in order to heal any sinful behavior.
- ❖ Communicants should fast from all foods and liquids from the evening before receiving Holy Communion.
- ❖ Communicants should read prayers in preparation for receiving Holy Communion.
- ❖ All Orthodox Christians must receive the sacraments at least once a year.
- ❖ Those who are late for Divine Liturgy (after the reading of the Epistle and Gospel) should not approach the chalice.
- ❖ Those who are ill or who have special physical needs are exempt from the above guidelines.
- ❖ Infants and children (up to the age of seven) who are Orthodox Christians may receive Holy Communion and are exempt from the above guidelines.

Thank you for gathering to worship with us today. Together we have glorified the One God, Father, Son and Holy Spirit. May we be brought closer to one another and closer to God by following the eternal teachings of our Lord.

Нагадуємо нашлім гостям., що:

ми заохочуємо всіх до участі у Священній Літургії в нашій Церкві; ми сподіваємося, що Ви зможете не лише помолитися тут, але й стати членом нашої громади. Якщо Ви хочете отримати якусь додаткову інформацію про Православну віру, чи, зокрема, про нашу парафію, звертайтеся, будь ласка, до отця настоятеля чи до будь-кого із членів нашої парафії. Ми можемо внести вашу адресу до парафіяльного списку розсилки;

лише православні християни можуть отримати Євхаристію (Святе Причастя) у православної церкви і, відповідно, православні християни не можуть отримувати святого причастя у неправославної церкві. Плекаючи надію на те, що у майбутньому всі християни досягнуть єдності і зможуть разом пити із чаші нашого Господа, ми дотримуємося вчення церкви про те, що Євхаристія - це дар єдності, а не засіб до єдності.

НАГАДУЄМО НАШИМ ВІРНИМ І ГОСТЯМ ПРО ПРАВИЛА, ЩО СТОСУЮТЬСЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ У ПРАВОСЛАВНІЙ ЦЕРКВІ:

ми спонукаємо православних християн часто ходити до Святого Причастя;

ті, хто причащаються, повинні бути у мирі з іншими перш, нас підійти до євхаристичної чаші (Св.Матвій 5:23-24);

перед тим, як прийти на Святе Причастя, дуже важливо ретельно осмислити гріхи і порушення, які було вчинено проти Бога, нас самих та інших і помолитися за їх відпущення;

тим, хто часто причащається, слід приходити на святу сповідь принаймні чотири рази на рік (під час кожного із чотирьох щорічних постів);

ті, хто причащається, повинні з вечора перед прийняттям Святого Причастя, припинити вживання всякої їжі і напоїв;

ті, хто причащається, повинні шляхом молитов підготувати себе до прийняття причастя;

всі православні християни повинні, принаймні, раз на рік отримати Святе Причастя;

ті, хто спізнився на Божественну Літургію (пришов після того, як було прочитано Апостол і Євангеліє) не можуть підходити до чаші; **хворі**, і **ті**, хто має обмежені фізичні м'якості, звільняються від вище викладених вимог;

немовлята та діти до семи років, які належать до Православної християнської віри, можуть отримувати Святе Причастя і звільняються від вище викладених вимог;

Дякуємо за те, що Ви прийшли помолитися з нами сьогодні у церкві Ісуса Христа. Разом з вами ми віддали славу Єдиному Господу, Отцеві, і Синові, і Духові Святому. Нехай дотримання вічного вчення нашого Господа наблизить нас один до одного Богу

MARTYR PARASKEVA OF ROME



TROPARION TO THE RESURRECTION TONE 6

The angelic powers were at Thy tomb; the guards became as dead men. Mary stood by Thy grave, seeking Thy most pure Body. Thou didst capture hell, not being tempted by it. Thou didst come to the Virgin granting life. O Lord, who didst rise from the dead: glory to Thee!

TROPARION TONE 1

Showing a diligence befitting your calling, O namesake of preparedness, you have inherited as your dwelling, a faith worthy of your name, O prize-winner Paraskeva. Therefore, you pour forth healings, and you intercede for our souls.

KONTAKION TONE 8

Come, O faithful, with one accord let us sing a hymn of praise to the prizewinner, the victorious Paraskeva for she shines forth upon the world with miracles; driving away the dark moonless night of error, she pours forth grace upon the faithful who cry out to her: "Rejoice, O much-suffering Martyr!"

KONTAKION TO THE RESURRECTION TONE 6

When Christ God, the Giver of Life, raised all of the dead from the valleys of misery with His mighty hand, He bestowed resurrection on the human race. He is the Savior of all, the Resurrection, the Life and the God of All.

Prokiemon

O Lord, save Thy people, and bless Thine inheritance.

Verse: Unto Thee will I cry, O Lord, my strength; keep Thou not silent unto me.

Lesson from the Epistle of Saint Paul to the Romans
(c. 15, v. 1-7)

Brethren, we, who are strong, must bear the burdens of our weak brothers without consulting our own pleasure. Therefore, each one of us must try to be kind to his neighbor, must help him, and must build up his faith.

For Christ did not seek his own gratification, but as it is written in the Scriptures: "The denunciations of the detractors have fallen upon him."

As you see, every line in the Scriptures has been written for our instruction. Thus, we derive hope from the examples of endurance and consolation the Scriptures give us.

May God, who is the source of all endurance and consolation, grant you Christian harmony with one another, so that unitedly and unanimously you may glorify God, the Father of our Lord Jesus Christ. Therefore, receive one another kindly, as Christ has received you, for the glory of God.

До римлян 15:1-7

Ми сильні, отже, мусимо бути терпимі до слабких і не догоджати собі. Кожен з нас мусить догоджати ближньому своєму, аби укріпити його дух. Навіть Христос догоджав не Собі. Навпаки. У Святому Писанні сказано: «Зневага тих, хто зневажав Тебе, впала на Мене». Тож усе, що було написано заздалегідь у Писанні, написано для того, щоб навчити нас терпіння і втіхи, що несе в собі Святе Писання. Нехай Бог, джерело терпіння і великої втіхи, допомагає вам жити у злагоді одне з одним, як того бажає Ісус Христос. Щоб усі разом, в один голос могли ви віддати подяку Богу, Отцю Господа нашого Ісуса Христа. Тож приймайте одне одного, як Христос прийняв вас. Робіть так заради Слави Божої.

Alleluia Tone

v. He who dwells in the shelter of the Most-High will abide in the shadow of the heavenly God!
v. He will say to the Lord: My Protector and my refuge; my God, in Whom I trust!

The Gospel According to St. Matthew (c. 9, v. 27-35)

At that time, as Jesus passed along, he was followed by two blind men who cried aloud: "Have mercy on us, O Son of David." When he had gone into the house, the blind men came up to him, and Jesus asked them: "Do you believe that I can heal you?" They answered him: "Yes, Lord."

Then he touched their eyes and said: "Receive your sight according to your faith." Then their eyes were opened. Jesus warned them sternly: "Be sure not to tell anybody." But they went out and spread the news all over that region.

Now just as they were going out, they brought to him a dumb demoniac. He cast out the demon, and the dumb man spoke. They were amazed and said: "Such a miracle was never seen in Israel." But the Pharisees retorted: "He casts out demons through the prince of demons."

Then Jesus went all over their cities and villages, teaching in their synagogues, preaching the gospel of the kingdom, and healing every disease and infirmity of the people.

Від Матвія 9:27-35

Коли Ісус подався звідти, двоє сліпців ішли слідом за Ним і кричали: «Сину Давидів, змилуйся над нами!» І коли Він увійшов у дім, сліпці наблизилися до Нього. Тоді Ісус мовив до них: «Чи вірите ви в те, що Я знову зможу зробити вас зрячими?» Ті відповіли: «Так, Господи». Ісус торкнувся їхніх очей і сказав: «Оскільки вірите, що Я зможу зробити вас зрячими, то ж так тому і бути». І зір повернувся до них. Та Ісус суворо застеріг їх, кажучи: «Нехай же ніхто про це не дізнається». Але коли вони пішли, то рознесли чутку про це по всіх усядах.

В той час, коли вони виходили, до Ісуса привели німого чоловіка, одержимого нечистим духом. Тільки-но Ісус вигнав біса з нього, як німий почав говорити. Люди в натовпі здивувалися, мовивши: «Нічого подібного ще не траплялося в Ізраїлі». Та фарисеї казали: «Він виганяє нечистих владою володаря демонів!»

Ісус ходив усіма містами та селами, навчаючи в синагогах, проповідуючи Євангелію про Царство Боже, виліковуючи всі хвороби та недуги.

Prayer List

Heavenly Father, Who sent Your only-begotten Son, our Lord Jesus Christ, to be the Physician of our souls and bodies, Who came to heal sickness and infirmity, Who healed the paralytic, and brought back to life the daughter of Jairus, Who healed the woman who had been sick for twelve years by the her mere touch of the hem of your robe, visit and heal also your beloved servants:

Fr. Anthony Ugolnik	Jane Allred	Teresa Stacy	Laila Bechtle
Steve Sivulich	Ronda Bickel	Steve Sawchuk	Karsten Scott
Peter Zinski	Pearl Homyrda	Maria Warholak	Shaun McAdams
Kathryn Ostaffy	Ann Sekelik	Pamela Graham	Rebecca White
Joann Klein	Shelley Cameron	Jocelyn Barner	Deborah Schricker
Michael Klein	James White	Theresa Zatezalo	Jack Schricker
Dan Rosga	Dylan G	Olga Cherniavska	Jeff Mills
Nick Worobny	Gerald	Michele Roberts	Daniel Sheerin

by the power and grace of Your Christ. Grant them the patience that comes from believing that You are always at work in our lives to bring good out of evil. Grant them strength of body, mind and soul. Raise them up from the bed of pain. Grant them full recovery. May they experience the same surge of healing power flow through their bodies ,as did the sick woman who touched your robe. For we, too, are touching your robe today, dear Lord, through this our prayer. We approach you with the same faith she did. Grant them the gift of health. For You alone are the source of healing and to You we offer glory, praise and thanksgiving in the name of the Father, Son and Holy Spirit.

Amen

Mnohaya Lita - Many Blessed Years

Name Days

Aug 2 Prophet Elijah

Elias Olexa

Aug 4 Myrrh bearer Mary Magdalene

Marlane Pawlosky

Aug 6 Martyr Christina

Kristi Rozum, Christine Wachnowsky

Aug 8. St. Paraskeva

Pearl Homyrda

Aug 10 Irene of Chrysovalantou

Irene Onufrey, Irene Rozum, Irene Reiterovych

Aug 11 Martyr Beatrix in Rome

Beatrix Reinhart Kiger

Anniversaries

Aug 3 Kathy & Jim Peyton

Aug 7 Fr. Steve, Ordination

Aug 8 Fr. John & Laryssa Charest

Aug 13 Dennis & Michele Quinn

Birthdays

Aug 2 Natalie Onufrey

Aug 4 Michelle Quinn

Aug 5 Oleh Holovatiuk

Aug 11 Danielle Walewski

Aug 12 Angelika Pyvovar

Aug 13 Christine Ovesny

Aug 13 Garrett Olexa

Aug 14 Fr. Steve

Feast Days of:

Aug 8 Virgin Martyr Paraskeva

Pray for our friends and relatives serving in the armed forces.

Patrick Kluyber, Catherine Sheerin, Gregory Markiw, Ethan Rock, Michael Hrishenko

Pray for our Catechumens

Andie Yorita

Pray for our parishioners in vocational studies

Pray for the newly departed servants of God

Evelyn Gazella



- **LUNCH PROGRAM:** Our Men's Group is making lunches two times in August (there were no open opportunities in September). If you're able to support this ministry financially please see Fr. John or John Stasko. If you'd like to participate and haven't been receiving the e-mails please e-mail Fr. John so he can add you to the list.
- **GARAGE SALE:** St. John the Baptist's 28th Garage Sale to be held August 13-15. There will be baby items, home accessories, kitchenware, books, and much, much more including hundreds of items under a buck! (There is even a kitchen sink) Our kitchen will also be open for eat-in or take-out. Come Friday, August 13 & Saturday, August 14 from 9am to 3pm each day and new this year, Sunday, August 15 from 12-noon to 3pm. Cash only – rain or shine – no early birds – 2688 California Avenue, Pittsburgh, Pa 15212 – “look for the gold domes” – please call 412-748-0148 with any questions
- **MATRONA MEETING:** St. Matrona’s will have a meeting immediately after Liturgy today. Please try to attend.
- **CHAPTER MEETING:** Sr. UOL Chapter meeting on Sunday, August 22nd. We will be holding elections at this meeting. A Chapter picture will be taken after church (rain or shine).

Stewardship

THANK YOU FOR THESE RECENT DONATIONS:



SCAN ME
FOR RAFFLE
LINK!



75th UOL Convention Sure Tip Raffle *Blackstone Griddle Grill*

75th UOL Convention | St. Peter & St. Paul (orthodoxcarnegie.org)

FALL FOOD FESTIVAL

You are invited to help make 'PIEROGIES" for our parish, we have two events this year the Carnegie Fest September 25th on main street where we will defend our Pierogi title & "Ukrainian Food Festival" which will be held October 1 & 2, 2021. There will be 3 sessions to help make everyone's favorite Ukrainian specialty food item at the festival. We need a minimum of 10 people & the more we have the faster we can finish. Hopefully you will consider giving a bit of your time to help.

AUGUST SESSION:

Friday, August 20, 2021 - 8:00 AM -Potato preparation

Saturday, August 21, 2021 - 8:00 AM - Pinching and Cooking



**The Miraculous Myrrh-Streaming
Iveron Icon of The Mother of God**
is coming to the
Nativity of the Theotokos Monastery from Hawaii

The faithful can come and venerate Her during the following times:



**Tuesday August 24th:
5:00 p.m. - 8:30 p.m**

**Wednesday August 25th:
8:00 a.m. - Noon**

**A Huge Blessing for the
Monastery & the Faithful**

*With much gratitude to
Father Nectarios Yangson, guardian of the
Holy Icon for bringing Panagia
back to our Monastery so the
faithful can venerate and be
blessed by Her myrrh.*

**We welcome you and ask for your continued
prayers for our Monastery.**

**In Christ's Love,
Gerontissa Theophano & my Sisterhood**

*121 St.Elias Lane Saxonburg, PA 16056 724-352-3999
www.NativityoftheTheotokosMonastery.org*

75th UOL Convention Raffle

Blackstone Griddle Grill Raffle Package includes:

- (1) 36" Blackstone Griddle Grill
- (1) 36" Blackstone Griddle Grill Cover
- (1) Blackstone Griddle Cleaning Kit
- (1) Blackstone Griddle Starter Tool Kit
- (1) Blackstone Basting Cover
- (1) Blackstone Griddle Conditioner Seasoning
- (1) Blackstone 3-Pack Food Seasonings
- (1) \$50 Gift Card to Omaha Steaks

100 CHANCES / \$15.00 Per Chance

Only method of payment for this is via "Square". Please click the link below to purchase a Chance. The site will say SOLD OUT once all chances are sold!

**** Please note that delivery of the grill and accessories to the winner of this raffle will be provided free of charge to within a 150 mile radius of Carnegie PA. Anybody further than 150 miles from Carnegie PA assumes all delivery charges or pickup charges. The weight of the un-assembled grill is estimated at 180 pounds. Please contact us for additional information or to arrange pickup or delivery. ****

To be eligible to participate, you must be 18 Years of Age.

To Purchase your Chance(s):

- (1) Use this link to pay via SQUARE:

<https://checkout.square.site/merchant/MLHEXG8KTMSEZ/checkout/77FNI2CRX7VDEMEVIY3ZI64C>

If you are purchasing a Chance for someone other than yourself, mention that in your Comment!

- (2) When all Chances are sold we will post a Comment (picture) of the completed Sure Tip Board. We will also note the time of our LIVE DRAWING. The SEAL will be scratched LIVE via Facebook Live!

Please refrain from conversations in the Comments thread.

Prize(s) can be picked-up or we will arrange delivery, 75th UOL Convention Board will contact the winner to confirm.

Prizes unclaimed within 30 days become the property of the 75th UOL Convention Board.

We are using "Sure Tip" S/N: 56015 (Red Tips) for this raffle.

Thank you for your continued support of the 75th UOL Convention!!!



Calendar of Events

Oct. 1 & 2 Annual Food Festival

COFFEE HOUR

Aug. 8 Victor & Natalia Onufrey, Oksana Aleksandrov, Olesya Zelenyak

Aug. 15 Steve & Alexis Sawchuk, Steven Sawchuk

Aug. 22 Sue Leis, Juliana Leis, Pat Dorning

Aug. 29 John & Shirley Stasko, Olet Stasko

Sept. 5 Deacon Evan, Pani Alice,

Sept. 12 Pat Sally, Mike & Tracey Sall

Parish Weekly Schedule

Monday

yiv Ukrainian Dance Ensemble & School

Rehearsals begin every Monday at 6:00 pm. Classes for all ages.

For more info call Director Natalie Kapeluck or just stop down any Monday

Thursday Morning

Senior Coffee Hour

You're invited to our FREE coffee and donuts, and sometime pancakes, French toast or waffles every Thursday from 10:00 AM to 11:30 . . .or whenever it's over. At th parish hall. **YOU ARE NOT PERMITTED TO BRING ANYTHING!!!** However, bring a Friend!!!

3rd Sunday of the Month

St John & Martin's Closet

Clothing for men, women and children. Bedding & towels

Trade something old for something new, leave a donation. or just take what you need.

Donations of clean, gently used or new clothing/bedding accepted when the closet door is open.

Call 276-9718 to schedule a donation.

Parish Website/Social Media

To Submit items for publication on website & social media

>email any information to be included on the Website, Facebook or Instagram to Parish Technology.

If you have any fliers or jpgs please include them, but not necessary.

E-mail Technology at technology@orthodoxcarnegie.org

Please indicate the time frame you would like items posted to website and/or social media.

Find & follow us on:



BULLETIN SPONSOR DATES

August 1 _____
August 8 _____
August 15 _____
August 22 _____
August 29 _____

Sept 5 _____
Sept. 12 _____
Sept, 19 _____
Sept. 26 _____

BULLETIN SPONSOR FORM

Sponsor _____
In Honor of _____
In Memory of _____
Date of Bulletin you wish to sponsor _____
Donation (\$20. minimum suggested) _____
(Please make checks payable to "Sr. UOL Chapter") _____



SS. Peter & Paul
Ukrainian Orthodox Church
PO Box 835
Carnegie, PA 15106

RETURN SERVICE REQUESTED